

# Refugee Council

## help and advice



May 2008

Farsi

### مدرسه برای بچه ها – برگه اطلاع رسانی برای والدین پناهنده

- بچه ها بین سنین 5 الی 16 سالگی واجد شرایط مدرسه رفتن، و بعد از 3 سال و 3 ماهگی واجد شرایط مهد کودک رفتن هستند. اداره آموزش و پرورش شهرتان (local education authority - LEA) به شما کمک خواهد کرد تا جای خالی در مدرسه ای برای فرزندانتان بیابید.
- الزام قانونی است که بچه ها به مدرسه بروند، و بر عهده شماست که در کلاسها شرکت کنند. اگر بدون عذر موجه در کلاس شرکت نکنند شما و فرزندتان ممکن است با مشکل مواجه شوید.
- اگر فرزندتان بر اثر بیماری قادر نباشد به مدرسه برود باید به محض امکان به مدرسه اطلاع دهید.
- مدرسه ها آغاز به کار و پایان کار مخصوص به خود دارند. حائز اهمیت است که فرزندتان برای حضور و غیاب صبحها به موقع وارد شود.

#### شما و مدرسه

- مشارکت در امور مدرسه فرزندتان با رفتن به جلسات شبانه اولیاء و مربیان که در آن با معلمان ملاقات و درباره پیشرفت تحصیلی فرزندتان صحبت می کنید مفید است. مدرسه ها ممکن است جای مناسبی برای ملاقات شما با افراد باشد. مدرسه ها همیشه از والدین استقبال می کنند و خوشحال می شوند با شما صحبت کنند.
- به فرزندتان مرتباً تکالیف خانه داده می شود که باید انجام دهد. اگر برایتان امکان دارد در انجام تکالیف درسی به آنها کمک کنید، و اطمینان حاصل کنید که در خانه فرصتی داشته باشند آنها را انجام دهند و مطمئن شوید که آنها را سر وقت تمام کنند. اگر تکالیف درسی مرتباً با تأخیر تحویل داده شود یا انجام نشود فرزندتان ممکن است با معلم خود دچار مشکل شود.
- اگر شما یا فرزندتان هنگام مدرسه رفتنش مشکلی دارید ببینید معلمان فرزندتان چه کسانی هستند. آنها خوشحال خواهند شد که درباره هر گونه نگرانی و شکایتی که ممکن است داشته باشید با شما صحبت کنند.

#### رفتار بد

- اگر فرزندتان بد رفتاری کند ممکن است مکلف شود در مدرسه بماند تا تکالیف اضافی یا ناتمام را انجام دهد، یا به معلم خود کمک کند. این را بازداشت می نامند. اگر کودکی مجبور شود به خاطر تنبیه در مدرسه بماند معلم باید 24 ساعت قبل از آن به شما اطلاع دهد.
- تنبیه بدنی بر خلاف قانون است و در مدرسه ها استفاده نمی شود.

#### وسایل

- ممکن است از فرزندتان خواسته شود که روپوش (اونیفورم) مدرسه بپوشد. ممکن است بتوانید برای خرید آن مقداری کمک دریافت کنید – لطفاً موضوع را از مدرسه فرزندتان پرس و جو کنید. همچنین ممکن است برای کلاسهای تربیت بدنی (PE) لازم باشد لباسهای خود را عوض کنند. بچه ها اگر روپوش (اونیفورم) مناسب نپوشیده باشند ممکن است به خانه فرستاده شوند.

سایر جزوات در وب سایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk> قابل دسترس است.



- احتمالاً از شما خواسته می شود که بعضی وسایل اولیه برای فرزندتان در مدرسه فراهم کنید مانند قلم، مداد، پاک‌کن و خطکش. همچنین فرزندتان به یک کیف بزرگ جادار برای کتابها، جعبه مدادها و لباس ورزشی خود نیاز دارد. لطفاً از مدرسه فرزندتان پرس و جو کنید که باید چه چیزهایی فراهم کنید.

## ناهار

- مدرسه فرزندتان یک وعده غذای گرم هنگام ناهار برای فرزندتان فراهم خواهد کرد. این وعده غذا برای کودکانی که درخواست پناهندگی داده اند رایگان است. اگر اجازه اقامت در بریتانیا دارید ممکن است برای پرداخت هزینه این وعده غذا کمک دریافت کنید – لطفاً برای کسب اطلاع از جزئیات از مدرسه سؤال کنید. راه دیگر این است که می توانید ناهار سرد بسته بندی شده برای فرزندتان فراهم کنید تا با خود به مدرسه بیاورند.

## رسیدن به مدرسه

- اگر محل زندگی تان تا مدرسه فرزندتان در فاصله دوری قرار دارد می توانید برای پرداخت هزینه رفت و آمد به مدرسه کمک دریافت کنید. برای کسب اطلاع از جزئیات بیشتر از مدرسه خود یا اداره آموزش و پرورش شهرتان پرس و جو کنید.

## زورگویی (Bullying)

- زورگویی رفتاری آزاردهنده است، چه جسمی باشد چه زبانی. اگر فرزندتان هنگام حضور در مدرسه دچار هر گونه مشکلی است مانند زورگویی، یا اگر هر گونه نگرانی دارد، حائز اهمیت است که با فرزندتان و معلمانش صحبت کنید. سعی کنید اطلاعاتی درباره خط مشی ضد زورگویی مدرسه به دست آورید و با مدرسه و معلمان برای کمک به رفع این وضعیت دشوار همکاری کنید. از پیگیری مسئله نهراسید تا آنکه خودتان و فرزندتان از نتیجه کار راضی شوید. ضمناً در صورت داشتن هر گونه شکایتی می‌توانید با راهنمای تلفنی والدین (Parentline Plus) جهت دریافت راهنمایی و اطلاعات به شماره 0808 800 2222 تماس بگیرید.

## مراقبت و نگهداری از کودکان

- در ناحیه شما ممکن است مراکز خدمات نگهداری از کودکان و حمایت از خانواده ها وجود داشته باشد. برای کسب اطلاع از وجود چنین مراکزی لازم است با اداره خدمات اطلاع رسانی کودکان ( Children's Information Service ) شهر خود تماس بگیرید. شماره تلفن آنها را از طریق تماس رایگان با خط ارتباطی نگهداری از کودکان (ChildcareLink) به شماره 0800 234 6346 به دست آورید.